

Kɔ́nɔ́nin saba

Ntalen kelen ye. N k'a sɔ́ɔ́ kɔ́nɔ́nin saba le ra.

Kɔ́nɔ́ saba ninnugu, tɔ́ɔ́ tun bɛ o bɛɛ ra. Kɔ́nɔ́ fɔ́lɔ́ tɔ́ɔ́ tun ye ko «Mɛnnikɛyɔ́ɔ́jan». Flanan tɔ́ɔ́ tun ye ko «Yerikɛyɔ́ɔ́jan». Sabanan tɔ́ɔ́ le tun ye ko «Domukafa».

Kɔ́nɔ́ saba ninnugu tagara ɲɔ́ɔ́n sɔ́ɔ́ torosun dɔ́ ra. O torosun kɔ́ni tun denna kosɛbɛ. Ayiwa, o saba tagara sigi ka to ka domuni kɛ. Ka o to domuni na, Mɛnnikɛyɔ́ɔ́jan nana a fɔ́ ko: «Aa, n toro bɛ fɛn dɔ́ mankan na, nka a tɛna n sɔ́ɔ́ yan.» Ale wurira ka taga.

Dɔ́nɔ́nin, Yerikɛyɔ́ɔ́jan fana ko: «Aa, n bɛ fɛn dɔ́ natɔ́ yera yɔ́ɔ́ jan, nka a tɛna n sɔ́ɔ́ yan.» Ale fana wurira ka taga.

Domukafa kɔ́ni kun tun birinin bɛ domunina dɔ́ɔ́n. Ale b'a kan k'a domu furututu fɔ́ Sɛgen nana a poron k'a fɔ́n. A bɔ́ra ka ben ka kagaba kagaba ka don bintu dɔ́ jukɔ́ɔ́. Sɛgen m'a sɔ́ɔ́. Sɛgen tagara wagati min na, Domukafa wurira ka taga.

O lon dugusagbɛ, o kɔ́nɔ́ saba - Mɛnnikɛyɔ́ɔ́jan, Yerikɛyɔ́ɔ́jan, ani Domukafa - o nana ɲɔ́ɔ́n sɔ́ɔ́ o torosun kelen kan, ka kɛ domuni kɛ ye tuguni.

Dɔ́nɔ́nin, Mɛnnikɛyɔ́ɔ́jan ko tuguni ko: «Aa, n toro bɛ fɛn dɔ́ mankan na, nka a tɛna n sɔ́ɔ́ yan han!» Ale wurira ka taga.

Yerikɛyɔ́ɔ́jan fana nana a fɔ́ ko: «Aa, n bɛ fɛn dɔ́ natɔ́ yera yɔ́ɔ́ jan, nka a tɛna n sɔ́ɔ́ yan.» Ale fana wurira ka taga.

Domukafa ko: «N tɛ yerikɛ yɔ́ɔ́ jan. N fana tɛ mɛnnikɛ yɔ́ɔ́ jan. Nka min ka n sɔ́ɔ́ kunu, o tɛna n sɔ́ɔ́ bi. N fana tagatɔ́ lo.» A fana wurira ka taga.

Sɛgen ma na a sɔ́ɔ́ yi.

N k'o sɔ́ɔ́ yɔ́ɔ́ min na, n k'o bla yi.

Nin jaabi:

1. Kɔ́nɔ́ saba tagara ɲɔ́ɔ́n sɔ́ɔ́ min?
2. Sɛgen nana Domukafa sɔ́ɔ́ k'a mina wa?
3. I tɛ se ka i jigi la teri minw kan, o ye teri ɲanamanw ye wa?
4. Nogobaya bɛ se ka mɔ́ɔ́ faga cogo di?

Traduction en français

Les Trois Oiseaux

C'est l'histoire de trois oiseaux.

Ils avaient chacun un nom particulier. L'un s'appelait «Entend-de-loin». Le deuxième s'appelait «Voit-de-loin». Et le troisième s'appelait «Trop-manger».

Ces trois oiseaux se rencontrèrent sur un gros figuier qui avait donné beaucoup de fruits. Ils commencèrent à manger. Après un moment, Entend-de-loin dit: «Ah, j'entends un bruit de loin, mais il ne me trouvera pas ici.» Il s'en alla.

Peu après, Voit-de-loin dit: «Ah, je vois venir quelque chose de loin, mais il ne me trouvera pas ici.» Lui aussi s'en alla.

Trop-manger ne faisait que manger. Il mangeait encore lorsque l'épervier arriva et tenta de l'attraper. Trop-manger tomba. Il a kagaba kagaba pour se cacher sous un buisson. L'épervier ne le captura pas. Dès que l'épervier s'envola, Trop-manger sortit du buisson et s'en alla.

Le lendemain, les trois oiseaux, Entend-de-loin, Voit-de-loin et Trop-manger, se retrouvèrent encore dans le même figuier. Ils se mirent à manger.

Peu de temps après, Entend-de-loin dit: «Ah, j'entends un bruit de loin, mais il ne me trouvera pas ici.» Puis il partit.

Peu de temps encore après, Voit-de-loin dit: «Moi aussi, je vois venir quelque chose de loin, mais il ne me trouvera pas ici.» Il s'en alla.

Trop-manger dit: «Je ne vois pas de loin, je n'entends pas non plus de loin, mais ce qui m'est arrivé hier ne m'aura pas aujourd'hui. Je m'en vais moi aussi.» Il s'en alla.

L'épervier ne le trouva pas là.

Je termine là mon histoire.

1. Où est-ce que les trois oiseaux se sont retrouvés?
2. Est-ce que finalement l'épervier a attrapé Trop-manger?
3. Est-ce bien d'avoir des camarades en qui vous ne pouvez pas vous confier?
4. Comment la gourmandise peut-elle tuer une personne?